Porównanie tłumaczeń Jana 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przez to prześladowali — Judejczycy — Jezusa, że te [rzeczy] czynił w szabat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dla tego prześladowali Jezusa Judejczycy i szukali Go zabić bo te czynił w szabat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie dlatego Żydzi prześladowali Jezusa, że czynił to* w szabat.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dla tego prześladowali Judejczycy Jezusa, bo to czynił w szabat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dla- tego prześladowali Jezusa Judejczycy i szukali Go zabić bo te czynił w szabat
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I właśnie dlatego, że Jezus takie rzeczy czynił w szabat, Żydzi Go prześladowali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dlatego Żydzi prześladowali Jezusa i szukali *sposobności*, aby go zabić, bo uczynił to w szabat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż Żydowie prześladowali Jezusa i szukali, jakoby go zabili, że to uczynił w sabat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego Żydowie przeszladowali Jezusa, że to czynił w szabbat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dlatego Żydzi prześladowali Jezusa, że czynił takie rzeczy w szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dlatego Żydzi prześladowali Jezusa, że to uczynił w sabat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żydzi więc prześladowali Jezusa, bo uczynił to w szabat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tego powodu, że Jezus uzdrawiał w szabat, Żydzi zaczęli Go prześladować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dlatego Judejczycy oskarżali Jezusa, że uczynił to w szabat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odtąd Żydzi oskarżali Jezusa, że to uczynił w sabat.

[1)] Zob. <x>500 20:30</x> i ewangelie synoptyczne.
[2)] <x>500 5:18</x>; <x>500 7:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Judejczycy prześladowali Jezusa za to, że uczynił to w szabat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стали юдеї переслідувати Ісуса, [й намагалися його вбити] за те, що робив таке в суботу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przez to właśnie ścigali prawnie Judajczycy Iesusa, że te właśnie czynił w sabacie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I z tego powodu Żydzi prześladowali Jezusa oraz pragnęli go zabić, bo uczynił to w szabat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i z tego powodu Judejczycy zaczęli nękać Jeszuę, bo uczynił te rzeczy w szabbat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Żydzi zaczęli prześladować Jezusa, ponieważ czynił to w sabat.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy oni zaczęli oskarżać Jezusa, że uczynił to w szabat.